

文件

**A 29 喷枪**  
**PNEUMATIC**

编号: **582.056.110-CN - 1905**

本版日期: 14/05/19

前版废除: 12/04/17

修改:

原版翻译

**重要提示: 在装配和启动之前, 请仔细阅读并完全理解与设备有关的所有文件 (仅限专业人员使用)**

文件中的图片和图纸不具备合同约束力, 我们保留未经事先通知而更改文件内容的权利。

**SAMES KREMLIN CO., LTD.**

萨麦丝客牡林喷涂设备 (上海) 有限公司

上海市松江区申港路 3802 号 A9 幢

☎: 86 21 5438 6060

**www.sames-kremlin.cn**





<p align="center"><b>FR</b></p> <p><b><u>Pour une utilisation sûre, il est de votre responsabilité de :</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lire attentivement tous les documents contenus dans le CD joint avant la mise en service de l'équipement,</li> <li>• D'installer, d'utiliser, d'entretenir et de réparer l'équipement conformément aux préconisations de SAMES KREMLIN ainsi qu'aux réglementations nationales et/ou locales,</li> <li>• Vous assurez que les utilisateurs de cet équipement ont été formés, ont parfaitement compris les règles de sécurité et qu'ils les appliquent.</li> </ul>	<p align="center"><b>UK</b></p> <p><b><u>To ensure safe use of the machinery, it is your responsibility to:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carefully read all documents contained on the enclosed CD before putting the machinery into service,</li> <li>• Install, use, maintain and repair the machinery in accordance with SAMES KREMLIN's recommendations and national and/or local regulations,</li> <li>• Make sure that the users of the machinery have received proper training and that they have perfectly understood the safety rules and apply them.</li> </ul>	<p align="center"><b>DE</b></p> <p><b><u>Eine sichere Nutzung setzt voraus, dass Sie: :</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle in der CD enthaltenen Dokumente vor der Inbetriebnahme der Anlage aufmerksam lesen,</li> <li>• die Anlage im Einklang mit den Empfehlungen von SAMES KREMLIN sowie mit den nationalen und/oder lokalen Bestimmungen installieren, verwenden, warten und reparieren,</li> <li>• sich vergewissern, dass die Nutzer dieser Anlage angemessen geschult wurden, die Sicherheitsbestimmungen verstanden haben und sie anwenden.</li> </ul>
<p align="center"><b>ES</b></p> <p><b><u>Para una utilización segura, será de su responsabilidad:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leer atentamente todos los documentos que se incluyen en el CD adjunto antes de la puesta en servicio del equipo,</li> <li>• instalar, utilizar, efectuar el mantenimiento y reparar el equipo con arreglo a las recomendaciones de SAMES KREMLIN y a la normativa nacional y/o local,</li> <li>• cerciorarse de que los usuarios de este equipo han recibido la formación necesaria, han entendido perfectamente las normas de seguridad y las aplican.</li> </ul>	<p align="center"><b>IT</b></p> <p><b><u>Per un uso sicuro, vi invitiamo a:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• leggere attentamente tutta la documentazione contenuta nel CD allegato prima della messa in funzione dell'apparecchio,</li> <li>• installare, utilizzare, mantenere e riparare l'apparecchio rispettando le raccomandazioni di SAMES KREMLIN, nonché le normative nazionali e/o locali,</li> <li>• accertarvi che gli utilizzatori dell'apparecchio abbiano ricevuto adeguata formazione, abbiano perfettamente compreso le regole di sicurezza e le applichino.</li> </ul>	<p align="center"><b>PT</b></p> <p><b><u>Para uma utilização segura, é da sua responsabilidade:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ler atentamente todos os documentos incluídos no CD em anexo antes de pôr o equipamento em funcionamento,</li> <li>• Proceder à instalação, utilização, manutenção e reparação do equipamento de acordo com as preconizações de SAMES KREMLIN, bem como com outros regulamentos nacionais e/ou locais aplicáveis,</li> <li>• Assegurar-se que os utilizadores do equipamento foram devidamente capacitados, compreenderam perfeitamente e aplicam as devidas regras de segurança.</li> </ul>
<p align="center"><b>NL</b></p> <p><b><u>Voor een veilig gebruik dient u:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• alle document op de bijgevoegde cd aandachtig te lezen alvorens het apparaat in werking te stellen,</li> <li>• het apparaat te installeren, gebruiken, onderhouden en repareren volgens de door SAMES KREMLIN gegeven aanbevelingen en overeenkomstig de nationale en/of plaatselijke reglementering,</li> <li>• zeker te stellen dat de gebruikers van dit apparaat zijn opgeleid, de veiligheidsregels perfect hebben begrepen en dat zij die ook toepassen.</li> </ul>	<p align="center"><b>SE</b></p> <p><b><u>För en säker användning av utrustningen ansvarar ni för följande:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Läs noga samtliga dokument som finns på den medföljande cd-skivan innan utrustningen tas i drift.</li> <li>• Installera, använd, underhåll och reparera utrustningen enligt anvisningarna från SAMES KREMLIN och enligt nationella och/eller lokala bestämmelser.</li> <li>• Försäkra er om att användare av denna utrustning erhållit utbildning, till fullo förstått säkerhetsföreskrifterna och tillämpar dem.</li> </ul>	<p align="center"><b>FI</b></p> <p><b><u>Käytön turvallisuuden varmistamiseksi velvollisuutesi on:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lukea huolella kaikki CD:llä olevat asiakirjat ennen laitteiston käyttöönottoa,</li> <li>• Noudattaa laitteiston asennuksessa, käytössä, kunnossapidossa ja huollossa SAMES KREMLIN in suosituksia sekä kansallisia ja/tai paikallisia määräyksiä,</li> <li>• Varmistaa, että laitteiston käyttäjät ovat koulutettuja ja ymmärtävät täysin turvallisuusmääräykset ja miten niitä sovelletaan.</li> </ul>
<p align="center"><b>PL</b></p> <p><b><u>Dla zapewnienia bezpiecznego użytkowania na użytkownika spoczywa obowiązek:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uważnego zapoznania się ze wszystkimi dokumentami znajdującymi się na załączonej płycie CD przed pierwszym uruchomieniem urządzenia,</li> <li>• Instalowania, użytkowania, konserwacji i naprawy urządzenia zgodnie z zaleceniami firmy SAMES KREMLIN oraz z przepisami miejscowymi,</li> <li>• Upewnienia, że wszyscy przeszkoleni użytkownicy urządzenia zrozumieli zasady bezpieczeństwa i stosują się do nich.</li> </ul>	<p align="center"><b>CS</b></p> <p><b><u>Pro bezpečné používání jste povinni:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Před uvedením zařízení do provozu si pozorně přečtete veškeré dokumenty obsažené na přiloženém CD,</li> <li>• Nainstalovat, používat, udržovat a opravovat zařízení v souladu s pokyny firmy SAMES KREMLIN a s národními a/nebo místními legislativními předpisy,</li> <li>• Ujistit se, že uživatelé tohoto zařízení byli vyškoleni, že dokonale pochopili bezpečnostní pravidla a že je dodržují.</li> </ul>	<p align="center"><b>SL</b></p> <p><b><u>Za varno uporabo ste dolžni:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• natančno prebrati vse dokumente na CD pred zagonom stroja,</li> <li>• instalirati, uporabljati, vzdrževati in popravljati opremo po določilih SAMES KREMLIN in v skladu z veljavnimi nacionalnimi in/ali lokalnimi predpisi,</li> <li>• poskrbeti, da so uporabniki te opreme ustrezno usposobljeni, poznajo varnostne predpise in da jih upoštevajo.</li> </ul>

<b>SK</b>	<b>HU</b>	<b>RO</b>
<p><b><u>V záujme bezpečného je vašou povinnosťou:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• pozorne si prečítať všetky dokumenty obsiahnuté na priloženom CD predtým, ako zariadenie uvediete do prevádzky,</li> <li>• nainštalovať, používať, udržiavať a opravovať zariadenie v súlade s odporúčaniami spoločnosti SAMES KREMLIN a národnými a/alebo miestnymi predpismi,</li> <li>• uistiť sa, že používatelia tohto zariadenia boli zaškolení, riadne porozumeli pravidlám bezpečnosti a používajú ich.</li> </ul>	<p><b><u>A biztonságos használat érdekében az Ön felelőssége, hogy:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• a berendezés üzembe helyezése előtt figyelmesen elolvassa a mellékelt CD által tartalmazott összes dokumentumot,</li> <li>• a berendezést a SAMES KREMLIN ajánlásainak valamint a nemzeti és/vagy helyi szabályozásoknak megfelelően helyezze üzembe, használja, tartsa karban és javítsa,</li> <li>• megbizonyosodjon róla, hogy a berendezés felhasználói képzettek, tökéletesen megértették és alkalmazzák a biztonsági előírásokat.</li> </ul>	<p><b><u>Pentru o utilizare sigură, este responsabilitatea dvs. să:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Citiți cu atenție toate documentele de pe CD-ul anexat, înainte de punerea în funcțiune a echipamentului,</li> <li>• Instalați, utilizați, întrețineți și reparați echipamentul conform instrucțiunilor SAMES KREMLIN precum și reglementărilor naționale și/sau locale,</li> <li>• Vă asigurați că utilizatorii acestui echipament au fost instruiți, au înțeles perfect regulile de securitate și le aplică integral.</li> </ul>

Déclaration(s) de conformité au verso de ce document / Declaration(s) of conformity at the back of this document / Konformitätserklärung(en) auf der Rückseite dieser Unterlage

/ Declaración (es) de conformidad en el reverso de este documento / Dichiarazione/i di conformità sul retro del presente documento / Declaração(ções) de conformidade no verso do documento / Conformiteitsverklaring(en) op de keerzijde van dit document / Försäkran om överensstämmelse på omstående sida av detta dokument / Vaatimustenmukaisuusvakuutukset tämän asiakirjan kääntöpuolella / Deklaracja(e) zgodności na odwrocie dokumentu / Prohlášení o shodě se nachází/nacházejí na zadní straně tohoto dokumentu / Deklaracija(e) o skladnosti na hrbtini strani tega dokumenta / Vyhlásenie/-a o zhode sa nachádzajú na zadnej strane dokumentu / A dokumentum hátlapján szereplő megfeleléségi nyilatkoz(ok) / Declarații de conformitate pe versoul acestui document



**DECLARATION UE DE CONFORMITE**  
**UE DECLARATION OF CONFORMITY**  
**EU- KONFORMITÄTSEKLRÄUNG**  
**DECLARACIÓN UE DE CONFORMIDAD**  
**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ UE**  
**DECLARAÇÃO UE DE CONFORMIDADE**  
**EU-CONFORMITEITSVERKLARING**  
**EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE**  
**EU-VAATIMUKSEN MUKAISUUSVAKUUTUS**  
**DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE**  
**EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**IZJAVA EU O SKLADNOSTI**  
**VYHLÁSENIE O ZHODE**  
**EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**  
**DECLARATIA DE CONFORMITATE UE**

Le fabricant / The manufacturer / Der Hersteller / El fabricante / Il produttore / O fabricante / De fabrikant / Tillverkare / Valmistaja / Producent / Výrobce / Proizvajalec / Výrobca / Gyártó / Fabricantul:	<b>SAMES KREMLIN SAS</b> 13, chemin de Malacher 38 240 - MEYLAN - FRANCE Tél. : 33 (0)4 76 41 60 60
---	--

Déclare que le matériel désigné ci-après / Herewith declares that the equipment / erklärt hiermit, dass die / Declara que el material designado a continuación / Dichiaro che il materiale sottoindicato / Declara que o material a seguir designado / verklaart dat de hieronder aangeduide apparatuur


/ Kungör att den utrustning som anges här nedan / ilmoittaa, että alla mainitut laitteistot / Oświadcza, że wymienione poniżej urządzenia / Prohlašuje, že níže uvedené vybavení / Izjavlja, da je opisana oprema spodaj / Vyhlasuje, že zariadenie uvedené nižšie / Kijelenti, hogy a megjelölt anyag a továbbiakban / Declară că echipamentul precizat mai jos:

**PISTOLETS AUTOMATIQUES DE PULVERISATION PNEUMATIQUES / AIRSPRAY AUTOMATIC SPRAYING GUNS**  
**/ AUTOMATIK LUFTSPRITZPISTOLEN / PISTOLAS AUTOMÁTICAS DE PULVERIZACIÓN NEUMÁTICAS**

A 25
A 25 F
A 26
A 28
A 29
A 35
A 3

Est conforme à la législation d'harmonisation de l'Union applicable suivante / Is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation / Erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union / es conforme con la legislación de armonización pertinente de la Unión / è conforme alla pertinente normativa di armonizzazione dell'Unione / in overeenstemming met de desbetteffende harmonisatiewetgeving van de Unie / med den relevanta harmoniserade unionslagstiftningen / on asiaa koskevan unionin yhdenmukaistamislainsäädännön vaatimusten mukainen / jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego / Shoduje se s následující příslušnou evropskou harmonizační legislativou / V skladu s harmonizirano zakonodajo Unije / Je v súlade s uplatniteľnými harmonizačnými právnymi predpismi EÚ / Megfelel a következő alkalmazandó uniós harmonizációs szabályozásnak / Este conform cu legislația aplicabilă de armonizare de mai jos

Directive ATEX / ATEX Directive / ATEX Richtlinie / Directiva ATEX / Direttiva ATEX / Diretiva ATEX / ATEX-Richtlijn / ATEX-direktivet / ATEX-direktivi / Dyrektywa ATEX / Směrnice ATEX / Direktiva ATEX / Smernica ATEX / ATEX-irányelv	<b>2014/34/UE</b>
---	-------------------

 II 2G IIA T6

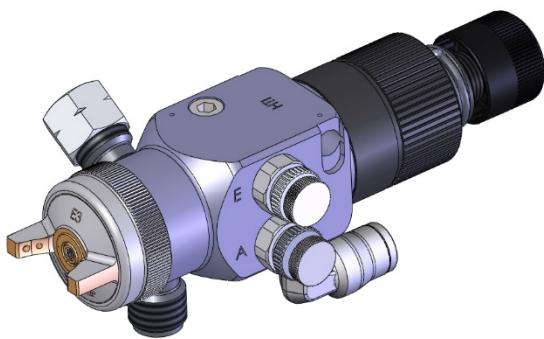
La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant / This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer / Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller / La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante / La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante / A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante / Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant / Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar / Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla / Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta / Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce / Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec / Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva / na vlastnú zodpovednosť výrobcu / Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ti / Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.



Philippe PROVENAZ

Directeur Innovation & Développement / Innovation & Development Director / Direktor für Innovation & Entwicklung / Director de Inovación y Desarrollo / Direttore Innovazione e sviluppo  
/ Diretor de Inovação / Manager Innovatie en Ontwikkeling / Direktör för Forskning och Utveckling / Innovaatio- ja kehitysjohtaja  
/ Dyrektor ds. Innowacji i Rozwoju / Ředitel pro inovace a vývoj / Direktor za inovacije in razvoj / Riaditeľ pre inováciu a rozvoj / Innovációs és fejlesztési igazgató / Director Inovație și Dezvoltare

Fait à Meylan, le / Established in Meylan, on / Geschehen zu Meylan, am / En Meylan, a / Redatto a Meylan, / Vastgesteld te Meylan, / Utformat i Meylan, den / Meylan, Ranska, / Sporządzono w Meylan, dnia / Meylan, dnia / V Meylanu, / V Meylan dňa / Kelt Meylanban, / Întocmită la Meylan, pe data de 15/02/2018 - 02/15/2018



## 自动空气喷枪 A 29

拆卸和重新组装

从原始手册翻译

*重要提示: 在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解所有与设备相关的文件(仅专业人员使用)。*

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60

[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)



**警告:**

在对喷枪进行维护之前，应先关闭气源，并控制喷枪打开使管路泄压。

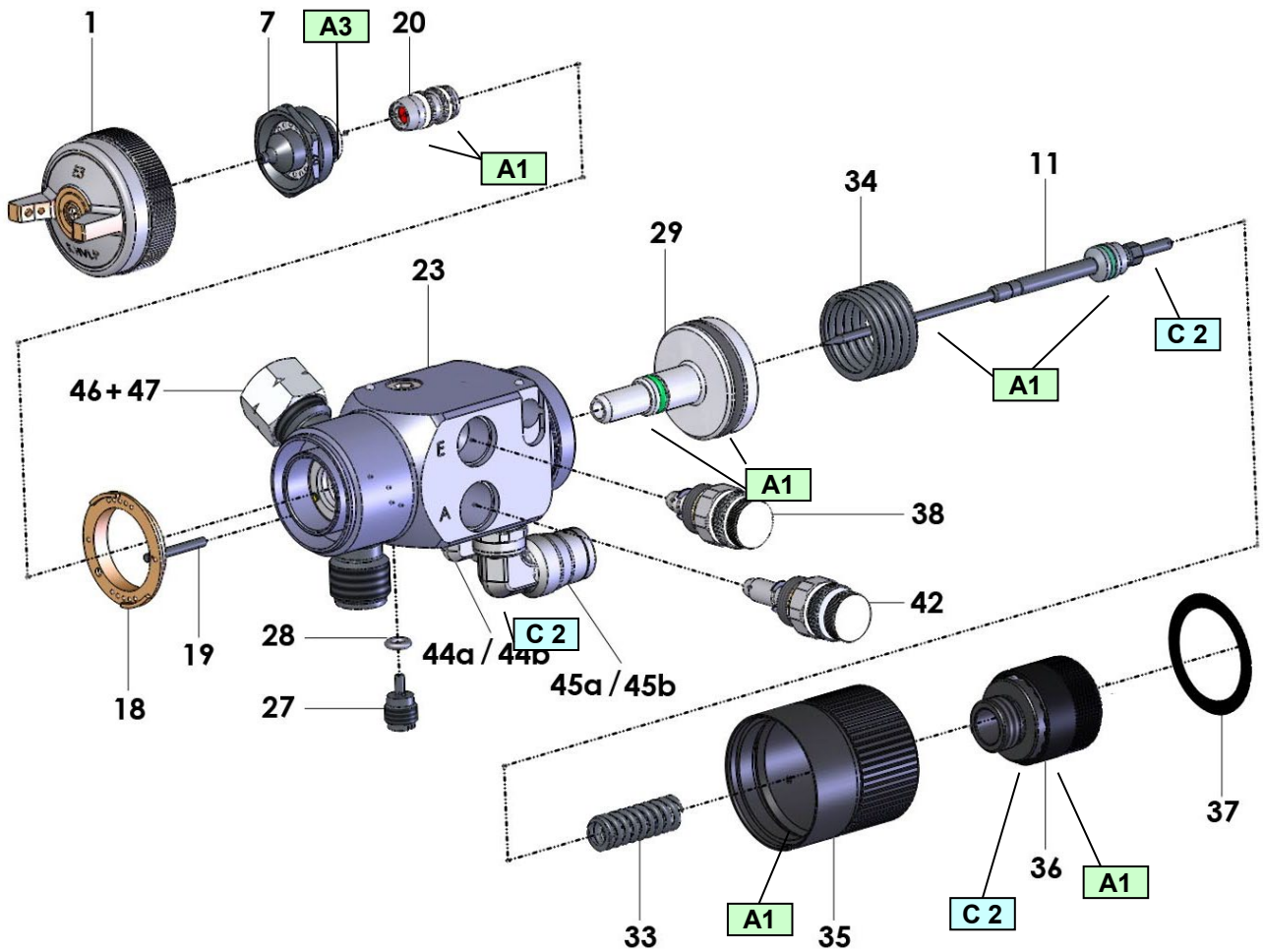
**该枪是根据 ATEX 协议生产的，不能改装。  
SAMES KREMLIN 不会对任何不遵守这一规定的行为负责。**

在拆卸喷枪组件之前，必须采取以下预防措施:

- 将料杯或容器内的油漆清空。
- 向料杯或容器中倒入清洁溶剂。
- 降低喷枪的供气压力。
- 打开喷枪喷溶剂直到溶剂变清澈为止。
- **关闭喷枪的供气压力。**
- 触发喷枪让管路泄压。
- 使用重力杯时将溶剂排空。
- 拆卸要清洗或更换的部件。

在重新组装不同组件之前，必须采取一些预防措施:

- 用适当的清洁溶剂和刷子清洁所有组件。
- 如果有必要安装新的密封件，先使用 **PTFE** 润滑脂进行润滑。
- 必要时安装新组件。



标号	名称	描述	订单编号
A1	PTFE 脂	PTFE 润滑脂(10 ml / 0.0026 US gal)	560.440.101
A3	凡士林	-	560.440.002
C 2	低强度厌氧胶粘剂	乐泰 222 (50 ml / 0.013 US gal)	554.180.010



注意：  
不要拧开 P1 和 P2 两个流体接头。



## ■ 更换喷枪

关闭喷枪的空气和涂料供应。管路泄压。  
把喷枪和它的支架分开。  
安装新的喷枪。

## ■ 密封芯和枪针

旋开圆筒(35)-(注意弹簧 33 和 34)。  
握住枪针和活塞总成(11 和 29)并向后拉。  
将空气帽(1)和喷嘴(7)放在一边。  
旋松 27 号螺丝 2 圈(漏泄检测器)。  
将螺丝刀代替针从后插入，用力向前顶或敲击，直到密封芯(20)从枪身的前侧取出。  
用溶剂仔细清洗，并用空气吹干。  
更换密封。安装新的密封芯。  
密封芯从前插入。

➡ **重要提示:将密封芯推到位。必须将密封芯置于枪身末端。**

拧紧漏泄检测器(27)。  
重新安装活塞和枪针总成(29 和 11)。  
安装弹簧(33 和 34)。  
旋紧圆筒(35)。  
将刻度调节装置(36)旋松，重新安装喷嘴(7)和空气帽(1)。



在枪装配过程中，将分度针完全旋紧，并检查以下 3 个元件的排列情况：阀体上的标记、分度环上的 0 和止动块上的刻线。

如果不是这样，松开位于分度止动块上的盘，并将刻线与 0 对齐。

文件: 573.388.050

日期: 14/03/17

取消: 24/07/13

修订:  
更新

备件清单

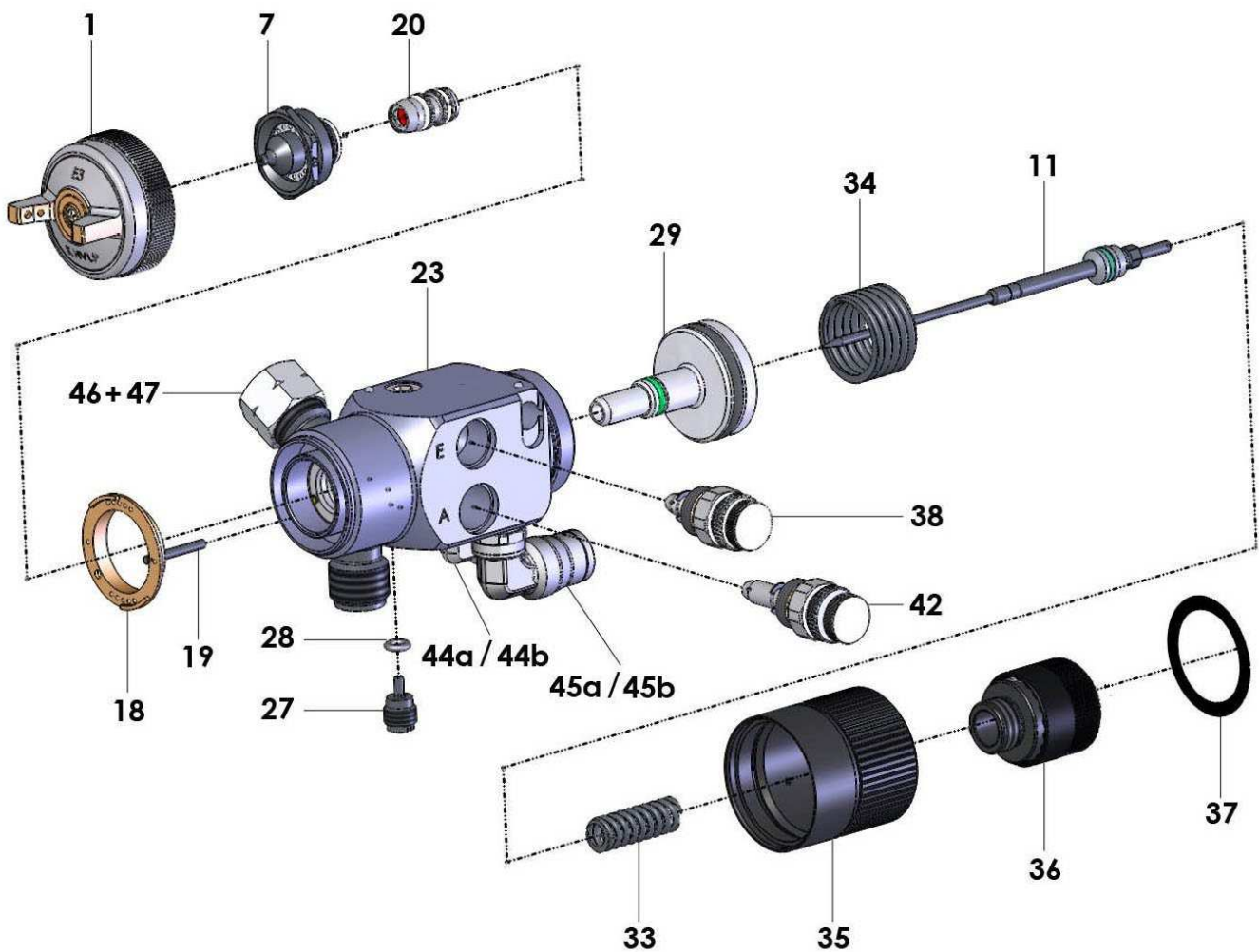
## A 29 HTi - A 29 HPA

空气喷枪



A 29 HTi: 高传输效率喷枪

A 29 HPA: 高喷涂质量喷枪



**A 29 HTi**

A 29 HTi (KHVLP)	#	A 29 HTi	#
(□)	129 310 000	(□)	129 310 000
+ 06 E3 KHVLP	135 310 012	+ 06 EP 3	135 310 011
+ 07 E3 KHVLP	135 310 001	+ 07 EP 3	135 310 006
+ 09 E3 KHVLP	135 310 002	+ 09 EP 3	135 310 007
+ 12 E3 KHVLP	135 310 003	+ 12 EP 3	135 310 008
+ 15 E3 KHVLP	135 310 004	+ 15 EP 3	135 310 009
+ 18 E3 KHVLP	135 310 005	+ 18 EP 3	135 310 010

A 29 HTi Leather	#	# (x 10)
(□)	-	-
+ F09 EP3	135 311 034	135 311 534
+ F09 EL3	135 311 044	135 311 544
+ F12 EP3	135 311 035	135 311 535
+ F12 EL3	135 311 045	135 311 545

(□) : 表示喷枪不含枪针、喷嘴。空气帽三件套

**A 29 HPA**

A 29 HPA	#
(□)	129 315 000
+ 06 EN 3L	135 315 006
+ 07 EN 3L	135 315 001
+ 09 EN 3L	135 315 002
+ 12 EN 3L	135 315 003
+ 15 EN 3L	135 315 004
+ 18 EN 3L	135 315 005

(□) : 表示喷枪不含枪针、喷嘴。空气帽三件套

枪针、喷嘴。空气帽三件套 (Ind. 1+7+11)					
Ind. 1+7+11	#	Ind. 1+7+11	#	Ind. 1+7+11	#
06 E3 K HVLP	031 300 012	06 EP 3	031 300 011	06 EN 3L	031 305 006
07 E3 K HVLP	031 300 001	07 EP 3	031 300 006	07 EN 3L	031 305 001
09 E3 K HVLP	031 300 002	09 EP 3	031 300 007	09 EN 3L	031 305 002
12 E3 K HVLP	031 300 003	12 EP 3	031 300 008	12 EN 3L	031 305 003
15 E3 K HVLP	031 300 004	15 EP 3	031 300 009	15 EN 3L	031 305 004
18 E3 K HVLP	031 300 005	18 EP 3	031 300 010	18 EN 3L	031 305 005

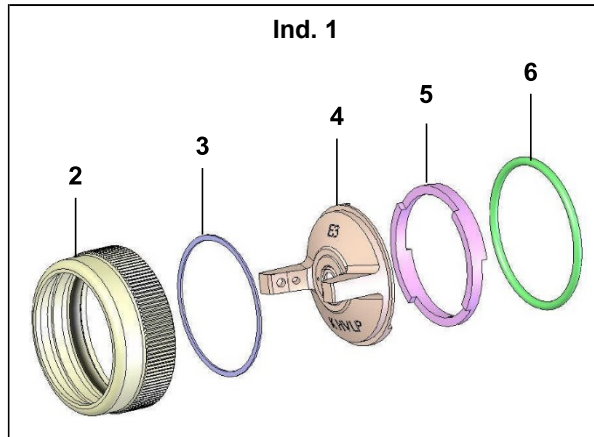
Ind. 1+7+11	#	Ind. 1+7+11	#
+ F09 EP3	031 300 034	+ F09 EL3	031 300 044
+ F12 EP3	031 300 035	+ F12 EL3	031 300 045

空气帽	
Ind. 1	#
E 3 K HVLP	132 300 100
EP 3	132 300 300
EN 3L	132 305 200
EL 3	132 300 500

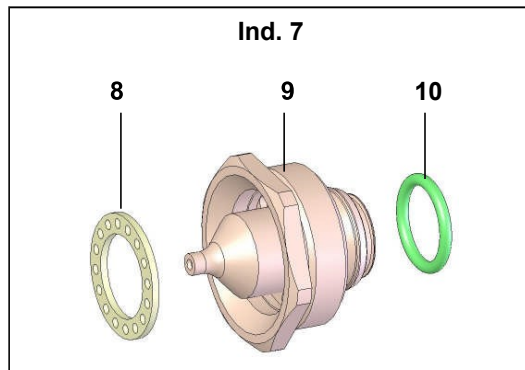
喷嘴 (ind. 7)			枪针 (ind. 11)	
Ind. 7	Ø (mm / ")	#	Ind. 11	#
06	0,6 / 0.023	134 130 050	06 - 07 - 09 - 12	033 300 100
F06	0,6 / 0.023	134 133 050		
07	0,7 / 0.028	134 130 100		
F07	0,7 / 0.028	134 133 110		
09	0,9 / 0.035	134 130 200		
F09	0,9 / 0.035	134 133 210		
12	1,2 / 0.047	134 130 300		
F12	1,2 / 0.047	134 133 310		
15	1,5 / 0.059	134 130 600	15 - 18	033 300 200
F15	1,5 / 0.059	134 133 610		
18	1,8 / 0.071	134 130 700		
F18	1,8 / 0.071	134 133 710		

部件清单

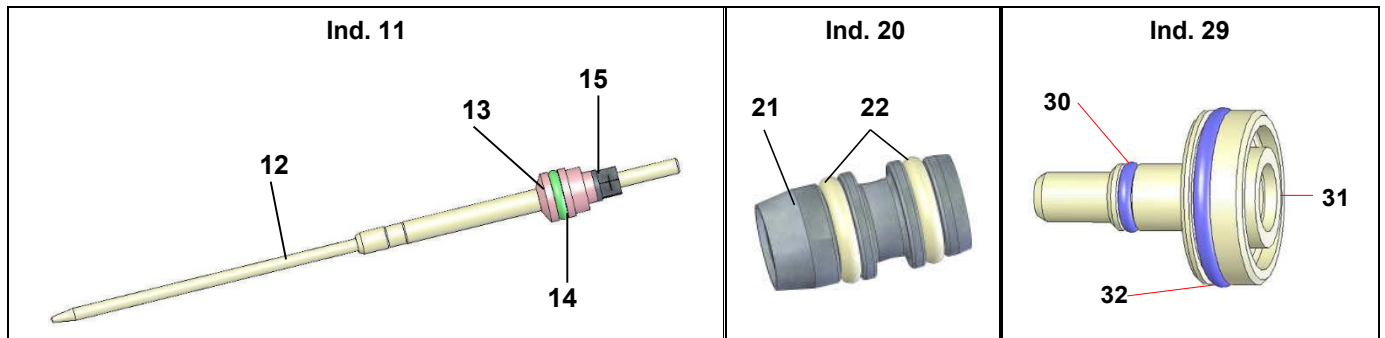
通用部件



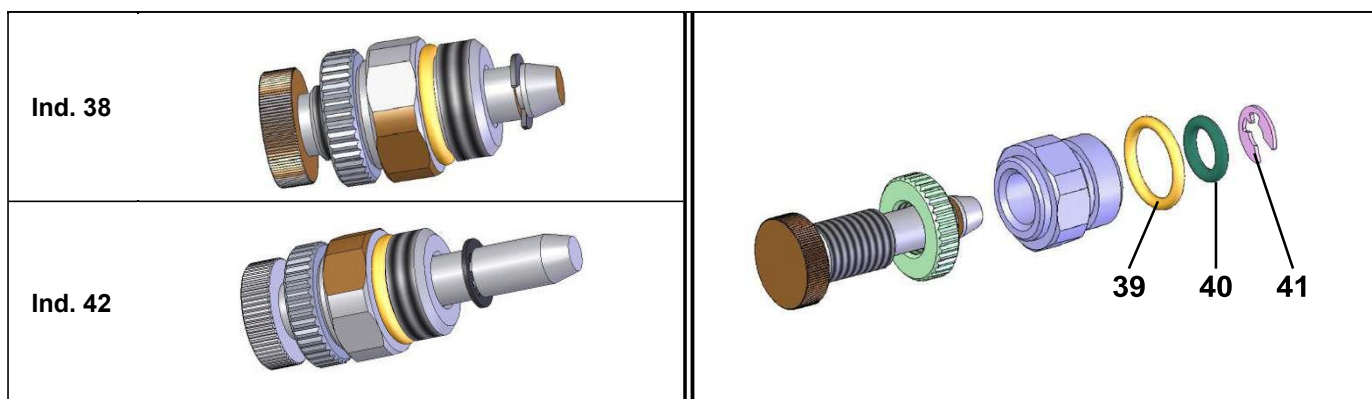
Ind	#	描述	数量
*1	-	空气帽总成 (参看图表)	1
2	029 130 005	• 空气帽锁母	1
3	129 080 007	• 空气帽密封圈 (每包2个)	1
4	NC / NS	• 空气	1
5	032 300 102	• 空气帽导向环	1
6	150 040 309	• 密封环(每包10个)	1



Ind	#	描述	数量
*7	-	喷嘴总成 (参看图表)	1
8	129 130 004	• 分配环(每包 5个)	1
9	NC / NS	• 喷嘴	1
10	129 209 902	• 喷嘴密封圈(每包5个)	1



Ind	#	描述	数量
<b>*11</b>	-	<b>枪针总成 (参看图表)</b>	<b>1</b>
12	NC / NS	• 枪针	1
13	029 251 301	• 枪针定位环	1
14	129 400 915	• FPM O型环 (每包10个)	1
15	029 251 303	• 专用锁母	1
18	129 300 025	空气分配环 (每包5个)	1
19	029 300 026	定位销	1
<b>*20</b>	<b>129 690 039</b>	<b>筒管总成</b>	<b>1</b>
21	NC / NS	• 筒管	1
22	909 429 702	• 白色密封圈, Polyfluid	2
23	NC / NS	主体, 型号A29 HTi	1
-	NC / NS	主体, 型号A29 HPA	1
27	029 697 001	检测器, 涂料泄露	1
28	129 529 903	密封圈(每包10个)	1
<b>*29</b>	<b>129 690 010</b>	<b>活塞总成</b>	<b>1</b>
30	129 479 910	• 密封圈, 型号R6(每包10个)	1
31	NC / NS	• 活塞	1
32	909 130 522	• 黑色密封圈, 型号R20	1
<b>*33</b>	050 312 226	枪针弹簧(不锈钢)	1
<b>*34</b>	050 313 504	活塞弹簧	1
35	029 690 041	气缸	1
36	129 300 020	刻度调节装置	1
<b>*37</b>	149 022 012	刻度盘	1



Ind	#	描述	数量
*38	129 697 070	空气调节器总成	1
39	129 529 907	• 密封圈(每包10个)	1
40	129 400 915	• 密封圈 (每包10个)	1
41	102 202 101	• 卡簧, ∅ 5(每包10个)	1
*42	129 315 020	空气调节器总成	1
39	129 529 907	• 密封圈(每包10个)	1
40	129 400 915	• 密封圈 (每包10个)	1
41	102 202 101	• 卡簧, ∅ 5(每包10个)	1
46	050 273 301	锁母, 型号 3/8 NPS	1
47	029 315 027	插头	1

专用备件

型号. A29 HTi - A29 HPA

Ind	#	描述	数量
44a	552 262	肘型接头 (控制) 外丝 1/8" G - hose 4 x 6	1
45a	552 280	肘型接头 (雾化空气) 外丝 1/4" G - hose 8 x 10	1

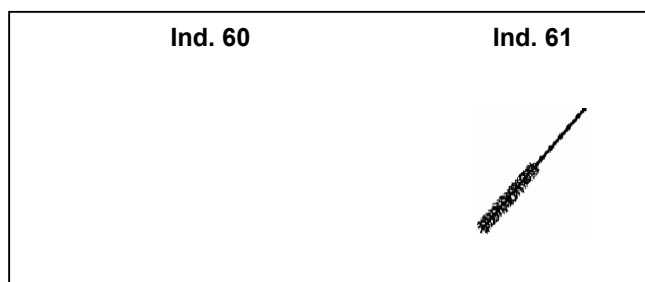
型号. A29 HTi Leather

Ind	#	描述	数量
44b	905 121 035	肘型接头, 型号I G 1/8 - T 6x8	1
45b	905 121 036	肘型接头, 型号 G 1/4 - T 10x12	1

## 维修包

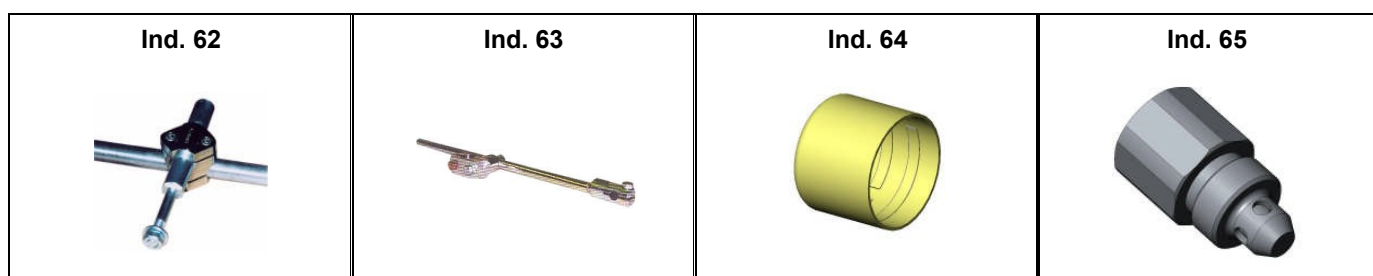
Ind	#	描述	数量
*	129 310 901	密封维修包 (ind. 3, 6, 10, 14, 22x2, 28, 30, 32, 39x2, 40x2, 41x2 + 油脂管)	1

## 根据要求可选



Ind	#	描述	数量
60	049 030 042	喷枪扳手	1
61	906 300 101	大号刷子	1

## 附件



Ind	#	描述	数量
62	049 351 000	枪安装支架(Ø 16 / 5/8", 长 : 100 mm / 4")	1
63	049 351 705	可旋转安装支架	1
64	106 380 856	喷枪保护帽(每包6个)	1
65	029 697 003	远程扇形空气调节接头	1

\* 标识在索引号之前表示建议备件.

NS : 表示不单独销售备件.





# 自动空气喷枪

## 预防性维护

从原始手册翻译

*重要提示: 在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解与此设备有关的所有文件(仅专业人员使用)。*

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60  
**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

该喷枪是一种精密器件，它正确运行依赖良好和定期的维护。如果长时间停用，应用润滑脂润滑所有活动部件、轴和弹簧。

---

---

### 切勿使用金属刷子、锉刀、尖头或夹子拆解。

---

---

#### ■ 短时间内停用

用刷子和溶剂除去空气帽上的油漆。其他方面让设备保持原样。去除油漆可以防止油漆干燥和小孔堵塞。

#### ■ 长时间停用

关闭喷枪的流体和空气供应。

通过触发开关枪或控制枪打开使软管减压。

拧开空气帽。取出枪针，然后用提供的扳手取下流体喷嘴。枪针、空气帽、喷嘴等精密零件，用溶剂浸泡后仔细刷洗。

用浸在溶剂中的刷子清洗喷枪的内部。仔细洗刷污染的零件。

冲洗喷枪。

---

### 不要将喷枪浸泡在溶剂中

---



# AIRSPRAY 自动空气喷枪

## 故障排除指南

从原始手册翻译

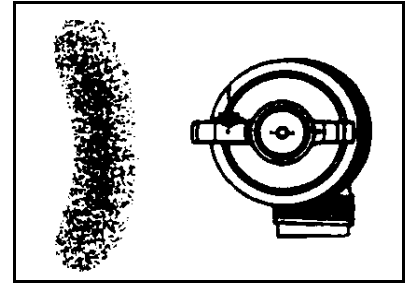
*重要提示: 在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解所有与设备相关的文件(仅专业人员使用)。*

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60  
  
**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

### ■ 喷雾不成型

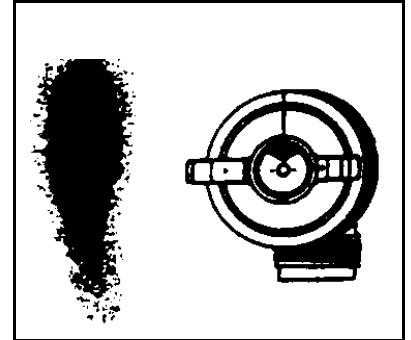
稍微拧松空气帽固定环并将其旋转半圈。如果缺陷反向，其中侧面的一个气孔被堵塞或变形。用溶剂清洁喷枪的空气帽，用压缩空气疏通气孔。如果缺陷没有反向，则表示流体喷嘴损坏。



### ■ 喷雾失位

这是由扇形气孔的缺陷造成的。清洁空气帽和流体喷嘴。确保:

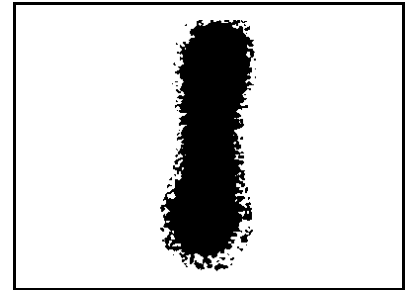
- 空气帽正对喷嘴,
- 喷嘴对枪针来说不是太大,
- 当针头开得很大而针头几乎闭合时，喷雾模式并非所有方向都均匀。



### ■ 分散的喷幅

空气帽喇叭孔处扇形气压过大:

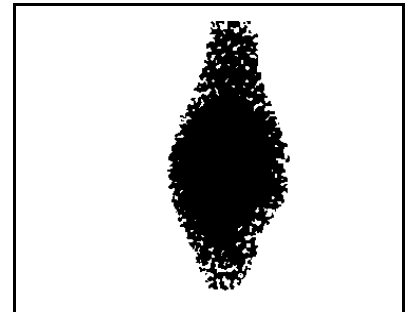
- 顺时针方向旋转扇形空气控制装置降低扇形空气压力。
- 增加涂料流量。



### ■ 扇形中心太厚

这是上述缺陷的反面:

- 对于所选气压，涂料输出量过高：增加喷涂空气压力并减少涂料输出量。
- 如果涂料太粘，稀释一下。



### ■ 间歇雾形

在下列情况下涂料回路中有空气进入产生间歇雾形:

- 涂料杯快空了,
- 喷嘴未装紧在底座：将其装紧。

如果问题仍然存在，拆卸喷嘴并清洗。检查第座和锥体是否损坏，重新安装喷嘴并装紧。

使用涂料杯时，空气会进入涂料回路:

通过枪针的通道密封进入枪体⇒拧紧。

如果没有正确拧紧，可以通过枪和杯之间的各种配件进入。

检查:杯盖气孔是否堵塞，涂料是否均匀，流动性是否足够（使用粘度杯）。

问题	原因	解决方案
喷枪喷不出涂料	枪嘴被阻塞	释放泵的压力。小心拆卸枪嘴和过滤器。注意软管中的残余压力。
在泵的反向阶段喷幅变窄	流体回路中有空气	检查连接以及吸料软管的质量。
	粘度过高	降低粘度。
空气帽经常变脏	太多的空气	减少空气的压力。
	流体密封(或密封芯)有泄漏	更换密封或密封芯。
从空气帽的空气孔中渗出涂料	枪嘴密封缺陷	更换。
	枪嘴松动	拧紧。
涂料泄漏	涂料杂质	班动喷枪扳机 3 - 4 次。
	枪针磨损	取下枪针和喷嘴。
	密封芯或密封磨损	更换。



# 自动空气喷枪

## 操作、控制和使用

从原始手册翻译

*重要提示:在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解与此设备有关的所有文件(仅专业人员使用)。*

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60  
**[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)**

## 1. 操作



### 安全说明:

- 不要试图用身体的任何部位(手、手指……)或抹布来阻止喷涂。切勿将喷枪对准任何人或身体的任何部位。
- 如果高压喷雾接触到操作者的身体(眼睛, 手指…), 操作者需要就医。
- 不操作枪支时, 应始终使用安全装置锁紧扳机。
- 在对喷枪进行任何维修之前, 始终要对空气和软管进行减压。



为了保护操作者, 需要穿戴防护服(手套、口罩、眼镜、保护听力的耳塞、衣服……)。

在通风良好的地方使用设备。

旋开枪后面的针调节旋钮。

旋开位于底座或喷枪上的空气调节器。

选择最适合手头工作的喷头组件(空气帽+喷嘴+枪针)。

拧上喷嘴, 然后把空气帽拧到喷枪上。

在拧紧空气帽环之前, 先将空气帽固定在合适的位置, 以达到最好的喷涂效果。当空气帽的两耳水平时, 扇面是垂直的。

☞ 我们建议您将枪置于“开启”位置, 以防止安装喷嘴时枪针受到任何损伤。

## 2. 控制

这款专业喷枪控制 3 个特性:

### ▪ 空气压力

- 向喷枪供应管网空气(清洁空气-最大压力:6 bar / 87 psi)。
- 控制喷枪打开(气压 > 3 bar / 43.5 psi)。
- 调整喷枪上游的气压, 以获得正确的雾化。

### ▪ 扇幅的宽度

可通过滚花旋钮进行调节。它控制空气进入空气帽上的分配器。通过这种方式, 空气通过扇形空气的出口控制, 使扇幅可以从扇形(大开)变为圆(关闭)。

### ▪ 流体的输出

选择了适当的流体喷嘴/枪针总成和流体压力后, 在流体供应的情况下, 可以通过改变枪针的行程(枪针停止旋钮)来进一步控制输出。

当涂料枪针完全打开时, 通常可以获得最佳的配置。当这个枪针几乎关闭时, 就不能保证涂料的正常流动。

### 3. 喷枪使用

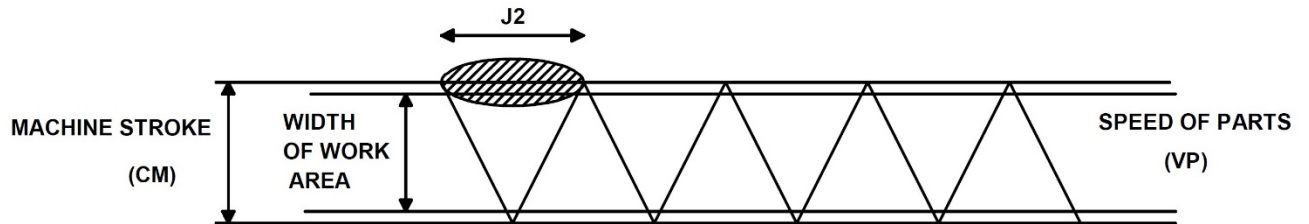
在喷枪上安装空气帽时，垂直地握住喷枪，以便在拧上空气帽环之前正确地调整空气帽。

保持喷枪与要涂漆的表面垂直。避免使用手腕转动工作。

切记交叉扫枪无法纠正不良喷涂。

用静止的喷枪喷涂无法达到均匀的覆盖。

确保喷涂轨迹的重叠率是均匀的(喷枪垂直移动，工件水平移动)。



2次覆盖的喷幅宽度 J2 对应如下公式:

$$J2 (m) = VP (m/s) \times 2 \frac{CM (m)}{VM (m/s)}$$

式中:

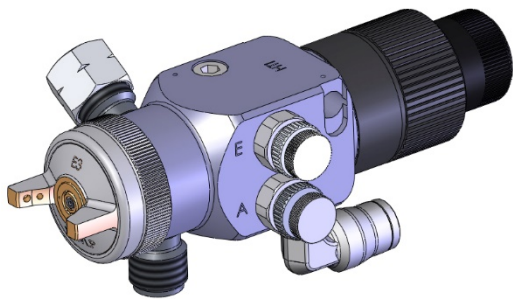
**VP** =待涂工件的行进速度。

**CM** =机器的总行程(相当于喷枪的总行程)。

**VM** =机器的运行速度(相当于喷枪的运行速度)。

**2 =2** 此覆盖(如果你加倍覆盖次数，那就是 **4**)。





## 自动空气喷枪 A 29

技术特性

从原始手册翻译

*重要提示:在组装和启动之前, 请阅读并清楚理解与此设备有关的所有文件(仅专业人员使用)。*

图片和图纸是非合同性质的。本公司保留更改的权利, 恕不另行通知。

**SAMES KREMLIN SAS**  
13, chemin de Malacher  
38 240 - MEYLAN - France  
☎ : 33 (0)4 76 41 60 60  
[www.sames-kremlin.com](http://www.sames-kremlin.com)

## 1. 描述

A35 喷枪设计用于自动设备，油漆、底漆和粘合剂的喷涂。它们可以安装在固定支架、自动机器或机器人上。

喷枪装配有一个分度空气帽（1/4 转位置）和一个带分度的枪针旋钮（调整以优化小流量）。

A29 有两种类型：

A29HTi:高传递效率喷枪(推荐用于水性材料)。

A29HPA:高雾化喷枪(推荐用于高固含材料)。

## 2. 技术特性

特性	A29 HTi + E3 KHVLP 空气帽	A29 HTi + EP 3 空气帽	A29 HPA + EN 3L 空气帽
颜色(枪身)	灰色	灰色	蓝色
最大供气压力	6bar / 87 psi		
最大供液压力	6bar / 87 psi		
最小控制空气压力	3bar / 43.5 psi		
推荐喷涂空气压力	2 bar/ 29 psi	2.5 bar / 36.2 psi	3-5bar / 43.5-72.5 psi
工作范围	1.5-2.5 bar / 21.7-36.2 psi	2-3bar / 29-43.5 psi	2.5-5.5 psi / 36.2-79.8 psi
空气消耗量	22-31 立方米/小时/ 13-18.2 c.f.m	21 - 29 立方米/小时/ 12.3 - 17 c.f.m	25-45 立方米/小时/ 14.7-26.5 c.f.m
喷涂最大流量	取决于喷嘴大小		
重量	585 g/1.3 lb		
使用最高流体温度	50°C/ 122° F		
油性和水性涂料或清漆 ——低粘度 ——中等粘度 ——高粘度	**** **** **	*** **** ***	*** **** ****
传递效率(EN 13966-1 标准)(%)	74%±2%	72%±2%	63%±2%
浸液部件材料	不锈钢		
液体循环	可以		

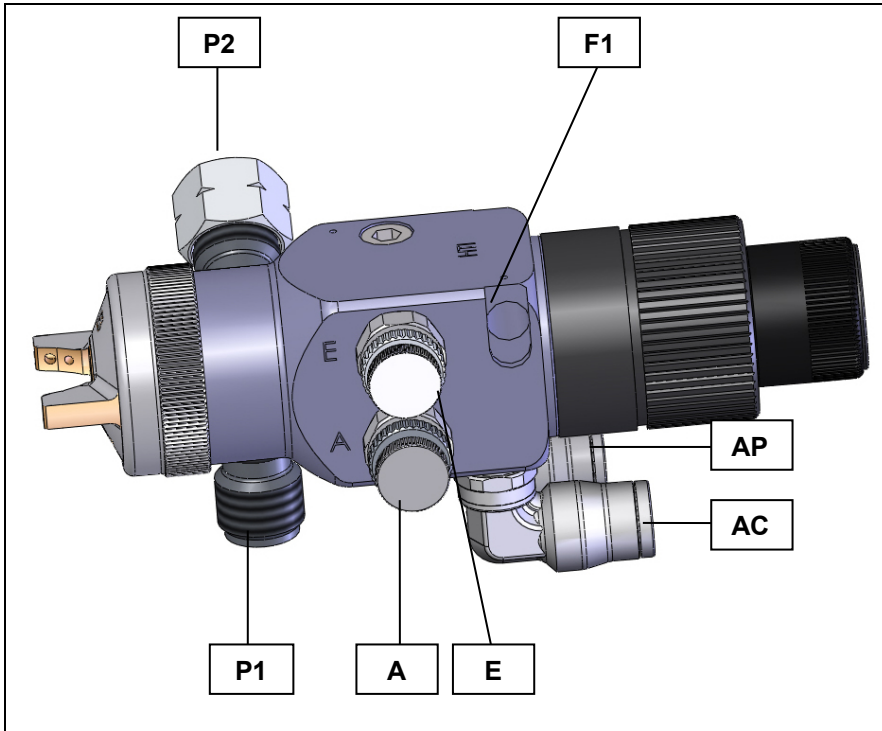
□:涂料粘度: 20 s CA n° 4 - 20°C /枪帽与待涂部分距离: 20 cm / 8 "

注意: 对于 HVLP 合规性, 枪座处的最大进气压力不得超过 23.2 psi (1.6 bar), 以保持空气帽处的 10 psi (0.68 bar) 或更低。使用规定的 HVLP 试验空气帽、扇型控制装置完全打开以及枪座处进气口接口上的压力表进行 HVLP 合规性测试。一些监管机构也可能要求用户在现场配备适当的测试空气帽, 以验证喷枪是否在监管限制范围内操作。

■ 空气和流体接头

供给	接头 (喷枪)	软管
涂料(P1-P2)	M3/8 NPS	材料软管:最小内径为 6.5 mm / 1/4" (对应长度 7.5 m)
雾化空气(AP)	快插接头	PA 软管, 型号 $\varnothing$ 8x10
控制空气(AC)	快插接头	PA 软管, 型号 $\varnothing$ 4x6

A29 枪配备有 2 个流体接口(P1 - P2) → 流体循环  
 在其中一个流体口(P2)上安装一个堵头, 喷枪不循环

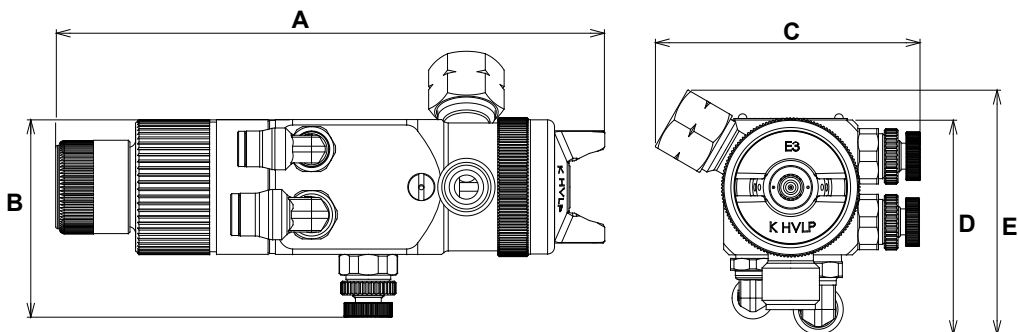


F1:喷枪上固定孔,孔径:  $\varnothing$  16  
 长度: 100mm./ 4"

A:雾化空气调节阀  
 →调整雾化

E:扇形空气调节阀  
 →调整扇幅宽度

■ 尺寸



	尺寸单位	A	B	C	D	E	F
A29 HTi	毫米	160	57	39	77	62	71
	英寸	6.3	2.2	1.5	3.	2.5	2.8
A29 HPA	毫米	162	57	39	77	62	71
	英寸	6.4	2.2	1.5	3.	2.5	2.8

■ 输出和扇幅宽度

喷嘴的型号	油漆输出(g / mn)	最小/最大扇幅宽度(cm / ")		
		A29 HTi + E3 KHVLP 空气帽	A29 HTi + EP 3 空气帽	A29 HPA + EN 3L 空气帽
06	150	10-32cm/4-12.6"	10-27 cm / 4-10.6"	10-31 cm/ 4 - 12"
07	200	10-32 cm / 4 - 12.6"	10-27 cm / 4- 10.6"	10-31 cm/ 4 - 12"
09	250	10-35 cm / 4 - 14"	10-31 cm/ 4 - 12"	10-38 cm/ 4 - 15"
12	300	10-40 cm / 4 - 15.7"	10-31 cm/ 4 - 12"	10-38 cm/ 4 - 15"
15	350	10-41 cm / 4 - 16"	10-34 cm / 4 - 13.4"	10-40 cm/ 4 - 15.7"
18	400	10-43 cm / 4- 17"	10-35 cm/ 4 - 14"	10-41 cm/ 4 - 16"

测量喷幅宽度的测试条件:

油漆粘度: 20 s CA n° 4 - 20°C, 雾化帽与被涂工件之间的距离: 20 cm/ 7.9"

■ 枪针分度的调整

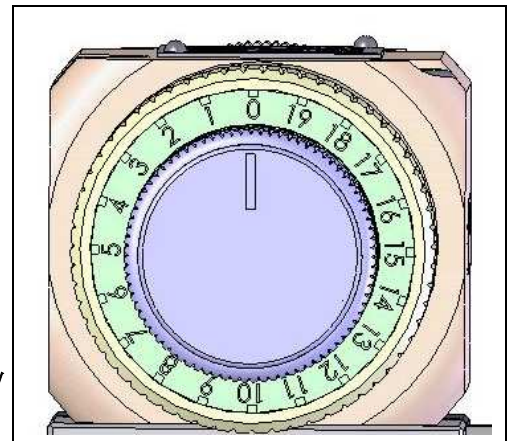
该调整可微调小输出:

- 选择最适合的喷嘴
- 完全拧松枪针旋钮,
- 旋紧旋钮至得到所需的流量(该操作减少了针的行程)。
- 记录对应的刻度, 重复同样的调整。

旋转 1 圈相当于枪针 1 毫米的行程(最大旋转 4 圈),

1 分刻度对应于枪针 5/100mm 的行程。

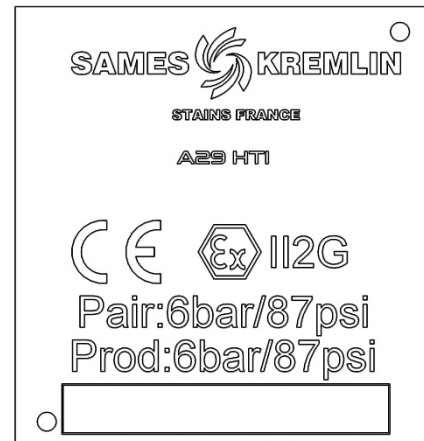
⚠ **警告:** 如果没有用处, 不要减少输出。然后让针的开口达到最大。




### 3. 安装

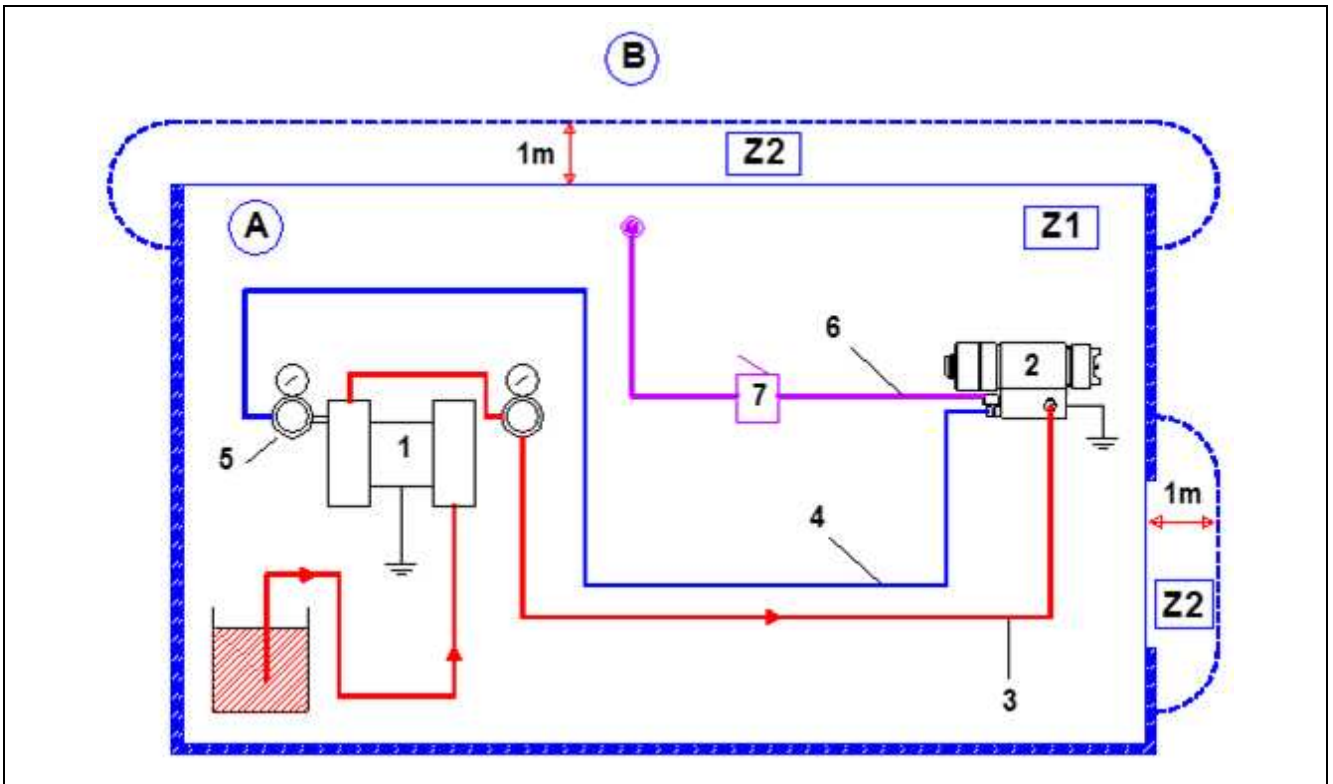
- 标签标记的说明

标签标记  
(例如:A29 HTi 喷枪)  
按照 ATEX 规定进行标记



<b>SAMES KREMLIN STAINS FRANCE</b>	制造商名称和地址
<b>A29 HTi</b>	喷枪型号
<b>CE</b>  <b>II 2 G</b>	<b>II: II 组 2: 2 类</b> 用于在通常操作中，由于气体、蒸气、水雾等易出现爆炸性大气的区域的地面设备 <b>G: 气体</b>
<b>P air : 6 bar / 87 psi</b>	喷枪气源最大压力
<b>P prod : 6 bar / 87 psi</b>	喷枪入口的最大流体压力
-	SAMES KREMLIN 提供的数字。 前两个数字表示生产年份。

■ 安装图



题注

A	爆炸区域 1 区(Z1)或 2 区(Z2):喷涂室
B	非爆炸区域

3.	流体软管
4	导电空气软管(喷涂空气)
5	空气调节器
6	空气软管(控制空气)
7	3 路阀或电磁阀

1	泵
2	气动自动枪

- 1 -通过流体软管(3)，连接喷枪流体接头和泵。拧紧接头。
- 2 -通过导电空气软管(4)，将喷枪(2) 上的“喷涂空气”接头连接到至少能提供 3bar / 43.5 psi 的空气调节器(5)。(→喷涂空气)
- 3 -通过空气软管(6)，将喷枪的“控制空气”接头连接到控制枪的开启和关闭的阀门或电磁阀(7)上。

控制喷枪所需的最小压力为 3 或 4bar / 43.5 或 8psi(→控制空气)。



提示:枪(和它的底座)必须通过以下两个方案中的一个接地:

- 通过机器上的固定装置,
- 通过导电或静电导电流体软管。

枪和地之间的接地电阻必须 $\leq 1 M$  。



这些图表中显示的 1 米/ 39.37 英寸距离仅供参考, 对 SAMES-KREMLIN 设备无影响。用户负责使用设备处的排风和喷漆区域的工作条件(参考 EN 60079-10 标准)。如果用户认为有必要, 可以修改 1 米/ 39.37 英寸的距离。